

Ibanez

Classic Flange FL99

DUAL ANALOG FLANGER

Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual de instrucciones / Manual del usuario

1 INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN / INTRODUZIONE

Thank you for your purchase of the Ibanez FL99 Classic Flange.
 * The FL99 is an analog flanger featuring a BBD-based delay element. The FL99 can generate a wide variety of sounds – from clean chorus-effect sounds to hard jet-engine sounds.
 * The FL99 includes an ON/OFF footswitch and a filter function, and lets the user vary the degree to which the flange effect is applied.
 To get the most from your FL99, please read these instructions before beginning use. Keep this booklet for future reference.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Ibanez Classic Flange FL99.
 * Der FL99 ist ein analoger Flanger mit BBD-Verzögerungselement. Es lassen sich unterschiedlichste Soundeffekte – von einem reinen Chorefekt bis zu einem harten Jet-Sound – erzeugen.
 * Der FL99 ist mit einem Ein-/Aus-Fußschalter und einer Filterfunktion ausgestattet und erlaubt es dem Anwender, den Grad des Flange-Effekts zu bestimmen.
 Um alle Möglichkeiten des FL99 ausschöpfen zu können, lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Ibanez vous remercie d'avoir porté votre choix sur le Classic Flange FL99.
 * Le FL99 est un flanger analogique doté d'un élément de retard à transfert de charges (BBD). Le FL99 peut reproduire toute une palette de sons, des sons nets à effet de chorus aux sons durs à effet de moteur à réaction.
 * Le FL99 comprend un commutateur de marche/arrêt et une fonction filtre et permet à l'utilisateur de varier l'intensité de l'effet de flanger.
 Prière de lire attentivement ces instructions afin de tirer le meilleur parti du FL99. Gardez ce mode d'emploi, il pourra être utile pour des références ultérieures.

Muchas gracias por la adquisición el Classic Flange FL99 Ibanez.
 * El FL99 es un rebordeador analógico que se caracteriza por un elemento de retardo basado en BBD. El FL99 puede generar una amplia variedad de sonidos – desde sonidos de coro limpios a sonidos de motor de reacción duros.
 * El FL99 incluye un interruptor (ON/OFF) de pedal y una función de filtro, y permite al usuario variar el grado de aplicación del efecto del rebordeador.
 Para aprovechar al máximo las ventajas de su FL99, lea estas instrucciones antes de utilizarlo. Guarde este folleto para futuras referencias.

Grazie per avere acquistato il Classic Flange FL99 Ibanez.
 * Il FL99 è un flanger analogico dotato di elemento di ritardo basato su BBD. Il FL99 può generare una vasta gamma di suoni, da suoni di effetto corale pulito ai suoni duri di un motore jet.
 * Il FL99 è dotato di un interruttore ON/OFF a pedale e di una funzione di filtro e permette all'utilizzatore di variare l'intensità di applicazione dell'effetto flanger.
 Per ottenere il massimo dal FL99, leggere queste istruzioni prima dell'uso. Conservare questo libretto per riferimenti futuri.

2 CAUTION / VORSICHTSMAßNAHME / PRECAUTIONS / PRECAUCIÓN / AVVERTENZA

Installation location
 Do not put the unit in any of the following places.
 * Locations subject to excessive vibration
 * Near a radio, television set, computer, or fluorescent light (these can cause noise in the unit).
 * In direct sunlight
 * In a hot or humid location
 * In a dusty location

Aufstellungsort
 Stellen Sie dieses Gerät nicht an folgenden Orten auf:
 * Orte mit starken Erschütterungen oder Vibrationen
 * In der Nähe eines Fernsehgerätes, Computers oder neben fluoreszierenden Lichtquellen (diese können Störungen im Gerät verursachen)
 * In direktem Sonnenlicht
 * Orte mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit
 * Orte mit starker Staubeinwirkung

Emplacement
 Pour éviter tout dommage et dysfonctionnement de l'appareil, ne pas l'utiliser dans les endroits suivants:
 * dans des endroits soumis à de fortes vibrations;
 * à proximité de radios, de téléviseurs ou de lampes fluorescentes (ils génèrent du bruit dans le FL99);
 * à la lumière directe du soleil;
 * dans des endroits soumis à des températures ou une humidité extrêmes;
 * dans des endroits excessivement sales ou poussiéreux.

Lugar de instalación
 No instale la unidad en cualquiera de los siguientes lugares:
 * Lugares que puedan estar sometidos a vibraciones excesivas.
 * Cerca de aparatos de radio y televisión, ordenadores o lámparas fluorescentes (éstas puede provocar ruido en la unidad).
 * Lugares expuestos directamente a la luz solar.
 * Lugares demasiado calientes o húmedos.
 * Lugares con demasiado polvo.

Luogo d'installazione
 Non collocare questa unità in uno dei seguenti posti.
 * Dove possa essere soggetta a vibrazioni eccessive.
 * In prossimità di radio, apparecchi TV, computer o lampade fluorescenti (poiché possono essere causa di rumore).
 * Alla luce solare diretta
 * In posti umidi o caldi
 * In zone polverose

Power source
 Use the AC109 AC adapter supplied. The unit will not work with any other type of AC adapter, and trying to use one may damage the unit. If the FL99 will not be used for a long period, disconnect it from the adapter.

Stromversorgung
 Benutzen Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter AC109. Das Gerät funktioniert nicht mit anderen Arten von Netzadaptern oder Steckernetzteilen und kann durch diese beschädigt werden. Wenn der FL99 für längere Zeit nicht benutzt wird, unterbrechen Sie die Stromversorgung.

Alimentation
 Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni (AC109). Tout autre adaptateur est incompatible et connecter le FL99 à un autre adaptateur pourrait occasionner des dommages ou un dysfonctionnement de l'appareil. Par mesure de sécurité, toujours déconnecter l'adaptateur de la prise secteur si le FL99 ne doit pas être utilisé pour une période relativement longue.

Fuente de alimentación
 Utilice el adaptador de corriente AC109 AC suministrado. La unidad no funcionará con cualquier otro tipo de adaptador de corriente, y, si intenta utilizar alguno, podría deteriorar la unidad. Si no piensa utilizar el FL99 durante un período prolongado, desconéctelo del adaptador.

Alimentazione
 Usate il trasformatore per corrente alternata AC109 fornito. Quest'unità non può funzionare con nessun altro tipo di trasformatore; il tentativo di impiego di un tipo diverso da quello indicato può danneggiare l'unità. Se pensate di non utilizzare l'FL99 per un periodo piuttosto lungo, scollegate il trasformatore.

3 CONNECTION / VERBINDUNGEN HERSTELLEN / CONNEXIONS / CONEXIÓN / COLLEGAMENTO

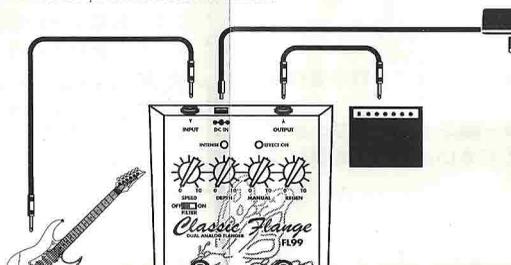
Before connecting any cables to the FL99's input or output jack, either turn off the amplifier or set its volume to 0.

Schalten Sie den Verstärker aus, oder stellen Sie die Lautstärke auf 0, bevor Sie irgendwelche Kabel an den Ein- oder Ausgängen des FL99 einstecken oder herausziehen.

Avant de connecter tout câble aux bornes d'entrée et de sortie du FL99, toujours s'assurer que l'amplificateur connecté est hors tension ou que son volume est au minimum.

Antes de conectar cualquier cable a las tomas de entrada o salida del FL99, apague el amplificador o ajuste su volumen en 0.

Prima di collegare i cavi ai jack di ingresso o di uscita dell'FL99, vi raccomandiamo di spegnere l'amplificatore o di abbassarne il volume a zero.



4 DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION DES COMMANDES / DESCRIPCIÓN / DESCRIZIONE

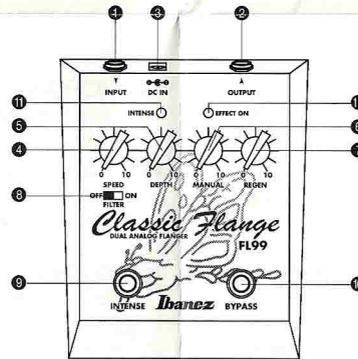
- 1 **INPUT**
This is the input terminal. Connect it to the output from an instrument (such as a guitar or bass) or from another effect unit.
- 2 **OUTPUT**
Connect this terminal to the input terminal of an amplifier or another effect unit.
- 3 **DC IN**
This is the power input terminal. Connect it to the AC adapter included with the FL99.
- 4 **SPEED**
This dial controls the modulation speed. Turning it clockwise increases the speed.
- 5 **DEPTH**
This dial controls the modulation depth. Turning it clockwise increases the depth.
- 6 **MANUAL**
This dial controls the delay time. Turning it clockwise increases the delay.
- 7 **REGEN**
This dial controls the feedback amount. Turning it clockwise increases the feedback.
- 8 **FILTER switch**
This switch sets filtering ON or OFF. Setting the switch to ON produces a flange effect with a distinctive middle range.
- 9 **INTENSE switch**
This switch selects the intensity of the flange effect. Setting this OFF produces a clean effect that operates over the middle and high ranges. Setting this ON generates a hard flange effect over the low to middle range. The (1) indicator lights up green if the setting is ON.
- 10 **BYPASS switch**
Use this switch to select whether or not to apply the effect. The (12) indicator lights up red to indicate that the effect is being used.

- 1 **Audioeingang (INPUT)**
Diese Eingangsbuchse dient zum Anschluß eines Musikinstrumentes (z.B. Gitarre, Baßgenerator usw.) oder eines Effektgerätes.
- 2 **Audioausgang (OUTPUT)**
Diese Ausgangsbuchse dient zum Anschluß eines Verstärkers oder eines Effektgerätes.
- 3 **Stromversorgungsbuchse (DC IN)**
Zum Anschluß der Stromversorgung. Schließen Sie an dieser Buchse den beim FL99 mitgelieferten Netzadapter an.
- 4 **Modulationsgeschwindigkeitsregler (SPEED)**
Dieser Regler dient zum Einstellen der Modulationsgeschwindigkeit. Durch Drehen nach rechts wird die Geschwindigkeit erhöht.
- 5 **Modulationstiefenregler (DEPTH)**
Dieser Regler dient zum Einstellen der Modulationstiefe. Durch Drehen nach rechts wird die Modulationstiefe vergrößert.
- 6 **Verzögerungsregler (MANUAL)**
Dieser Regler dient zum Einstellen der Verzögerungszeit. Durch Drehen nach rechts wird die Verzögerungszeit erhöht.
- 7 **Rückkopplungsregler (REGEN)**
Dieser Regler dient zum Einstellen der Rückkopplungsanteils. Durch Drehen nach rechts wird die Rückkopplung erhöht.
- 8 **Filterschalter (FILTER)**
Mit diesem Schalter wird das Filter eingeschaltet (ON) und ausgeschaltet (OFF). In der Position ON erhält man einen Flangereffekt mit prägnantem Mittelbereich.
- 9 **Intensitätsschalter (INTENSE)**
Mit diesem Schalter wird die Intensität des Flangereffektes eingestellt. In der Position OFF erhält man einen klaren Effekt über den Mitten- und Höhenbereich; in der Position ON ergibt sich ein harter Flangereffekt über den unteren Bereich und den Mittenbereich. Wenn der Schalter auf ON steht, leuchtet die (1) Anzeige grün auf.
- 10 **Effekt-Ein-/Aussschalter (BYPASS)**
Mit diesem Schalter wird der Effekt ein- und ausgeschaltet. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die (12) Anzeige rot auf.

- 1 **INPUT (Entrée)**
C'est la prise d'entrée. La raccorder à la sortie d'un instrument tel qu'une guitare ou une guitare basse, ou d'un autre processeur d'effet.
- 2 **OUTPUT (Sortie)**
Raccorder cette prise à la prise d'entrée d'un amplificateur ou d'un autre processeur d'effet.
- 3 **DC IN (Entrée CC)**
C'est la prise d'entrée d'alimentation. La raccorder à l'adaptateur secteur fourni avec le FL99.
- 4 **SPEED (Vitesse)**
Cette molette permet de régler la vitesse de modulation. La tourner vers la droite pour augmenter la vitesse.
- 5 **DEPTH (Profondeur)**
Cette molette permet de régler la profondeur de modulation. La tourner vers la droite pour augmenter la profondeur.
- 6 **MANUAL (Manuel)**
Cette molette permet de régler le retard. La tourner vers la droite pour augmenter le retard.
- 7 **REGEN (Régénération)**
Cette molette permet de régler la quantité de rétroaction. La tourner vers la droite pour augmenter la rétroaction.
- 8 **Commutateur FILTER (filtre)**
Ce commutateur permet d'activer ou de désactiver le filtrage. Lorsqu'il est réglé sur ON, on obtient un effet de flange avec un médium bien démarqué.
- 9 **Commutateur INTENSE (Intensité)**
Ce commutateur permet de régler l'intensité de l'effet de flange. S'il est réglé sur OFF, on obtient un effet net qui agit sur le haut et le milieu du spectre. S'il est réglé sur ON, on obtient un effet de flange dur sur le bas du spectre. L'indicateur (1) s'allume en vert lorsque le commutateur est réglé sur ON.
- 10 **Commutateur BYPASS (Dérivation)**
Ce commutateur permet de choisir d'appliquer l'effet ou non. L'indicateur (12) s'allume en rouge pour indiquer que l'effet est utilisé.

- 1 **Entrada (INPUT)**
Este es el terminal de entrada. Conéctelo a la salida de un instrumento (como una guitarra o un contrabajo) o de otra unidad de efectos.
- 2 **Salida (OUTPUT)**
Conecte este terminal al terminal de entrada de un amplificador o de otra unidad de efectos.
- 3 **Entrada de alimentación (DC IN)**
Este es el terminal de entrada de alimentación. Conéctelo al adaptador de CA suministrado con el FL99.
- 4 **Velocidad (SPEED)**
Este mando controla la velocidad de modulación. La velocidad aumentará al girarlo hacia la derecha.
- 5 **Profundidad (DEPTH)**
Este mando controla la profundidad de modulación. La profundidad aumentará al girarlo hacia la derecha.
- 6 **Manual (MANUAL)**
Este mando controla el tiempo de retardo. El retardo aumentará al girarlo hacia la derecha.
- 7 **Regeneración (REGEN)**
Este mando controla el nivel de retroalimentación. La retroalimentación aumentará al girarlo hacia la derecha.
- 8 **Interruptor de filtro (FILTER)**
Este interruptor activa o desactiva la función de filtro. Al ponerlo en ON se producirá un efecto de rebordeador con una gama media característica.
- 9 **Selector de intensidad (INTENSE)**
Este selector elegirá la intensidad del efecto de rebordeador. Si el ajuste es OFF, se producirá un efecto limpio que funcionará en las gamas media y alta. Si el ajuste es ON, se producirá un efecto de rebordeador duro en las gamas media y baja. Cuando ajuste a ON, el indicador (1) se encenderá en verde.
- 10 **Interruptor de derivación (BYPASS)**
Utilice este interruptor para seleccionar entre la aplicación o no del efecto. El indicador (12) se encenderá en rojo para señalar que se está utilizando el efecto.

- 1 **INPUT**
Questo è il terminale di ingresso. Collegarlo all'uscita da uno strumento (come una chitarra o un basso) o di un'altra unità effetti.
- 2 **OUTPUT**
Collegare questo terminale al terminale di ingresso di un amplificatore o di un'altra unità effetti.
- 3 **DC IN**
Questo è il terminale di ingresso alimentazione. Collegarlo al trasformatore CA in dotazione al FL99.
- 4 **SPEED**
Questo comando controlla la velocità di modulazione. Girarlo in senso orario per aumentare la velocità.
- 5 **DEPTH**
Questo comando controlla la profondità della modulazione. Girarlo in senso orario per aumentare la profondità.
- 6 **MANUAL**
Questo comando controlla il tempo di ritardo. Girarlo in senso orario per aumentare il ritardo.
- 7 **REGEN**
Questo comando controlla la quantità di feedback. Girarlo in senso orario per aumentare il feedback.
- 8 **Interruttore FILTER**
Questo interruttore attiva (ON) o disattiva (OFF) il filtro. Regolando l'interruttore su ON si ottiene un effetto flangia con una gamma media caratteristica.
- 9 **Interruttore INTENSE**
Questo interruttore seleziona l'intensità dell'effetto di flangia. Regolando su OFF, si ottiene un effetto pulito che agisce sulle gamme media e alta. Regolando su ON, viene generato un effetto flangia sulla gamma da bassa a media. L'indicatore (1) si illumina in verde se la regolazione è ON.
- 10 **Interruttore BYPASS**
Usare questo interruttore per selezionare se applicare o no l'effetto. L'indicatore (12) si illumina in rosso per indicare che l'effetto è usato.



5 SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / ESPECIFICACIONES / SPECIFICHE TECNICHE

- * Input impedance: 500K ohms
- * Output impedance: less than 10K ohms
- * Residual output noise: -92dBv (IHF-A)
- * L.F.O.: 0.03Hz-10Hz
- * Power requirements: 45mA/DC 9V
- * Dimensions (W x D x H): 130 x 163 x 67 (mm)
- * Weight: 700g

- * Eingangsimpedanz: 500 k Ω
- * Ausgangsimpedanz: weniger als 10 k Ω
- * Effektives Ausgangsrauschen: -92 dBv (nach IHF-A)
- * Tiefen-Frequenzgang: 0,03 Hz bis 10 Hz
- * Stromversorgung: DC 9V/45 mA
- * Abmessungen (B x T x H): 130 x 163 x 67 (mm)
- * Gewicht: 700 g

- * Impédance d'entrée: 500 k Ω
- * Impédance de sortie: moins de 10 k Ω
- * Bruit de fond à la sortie: -92 dBv (IHF-A)
- * O.B.F.: 0,03 Hz-10 Hz
- * Alimentation: DC 9V/45 mA
- * Dimensions (L x P x H): 130 x 163 x 67 (mm)
- * Poids: 700 g

- * Impedancia de entrada: 500K ohmios
- * Impedancia de salida: inferior a 10 k Ω
- * Ruido de salida residual: -92 dBv (IHF-A)
- * Oscilador de baja frecuencia (L.F.O.): 0,03 Hz-10 Hz
- * Alimentación: 45 mA/DC 9V
- * Dimensiones (An x Pr x Al): 130 x 163 x 67 (mm)
- * Peso: 700 g

- * Impedenza d'ingresso: 500 k Ω
- * Impedenza d'uscita: inferiore a 10 k Ω
- * Rumore d'uscita residuo: -92 dBv (IHF-A)
- * L.F.O.: 0,03 Hz-10 Hz
- * Alimentazione necessaria: 45 mA/DC 9V
- * Dimensioni (largh. x prof. x alt.): 130 x 163 x 67 (mm)
- * Peso: 700 g



DECLARATION OF CONFORMITY

Product Name : IBANEZ SOUND EFFECTS Model No. : FL99

This is to certify that the aforementioned equipments fully conform to protection requirements of the following EC council directives.

DIRECTIVES

89/336/EEC ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY